



Các khoản bồi hoàn đang được áp dụng cho nhiều sản phẩm khác nhau nhằm giúp doanh nghiệp tiết kiệm nước hơn nữa. Chính phủ tiểu bang Victoria cam kết chi 40 triệu đô-la để tiếp tục duy trì các khoản bồi hoàn liên quan tới tiết kiệm nước dành cho các hộ gia đình và doanh nghiệp nhỏ tại Victoria trong bốn năm tới.

Chương Trình Bồi Hoàn Chi Phí Liên Quan Tới Nước Sinh Hoạt Victoria (Living Victoria Water Rebate Program) hiện được áp dụng cho tất cả các doanh nghiệp nhỏ có nối với mạng lưới cấp nước đô thị, có Số Doanh Nghiệp Úc (Australian Business Number - ABN) còn hiệu lực và có tối đa tương đương 20 nhân viên toàn thời.

Tờ thông tin này trình bày thông tin về các khoản bồi hoàn hợp lệ và dịch vụ dành cho doanh nghiệp nhỏ trong hai năm tới, từ ngày 19 tháng Bảy năm 2011 đến ngày 30 tháng Sáu năm 2013. Bảng 1 là danh sách các sản phẩm hợp lệ và những điều kiện cơ bản phải có khi xin bồi hoàn cho từng sản phẩm.

Muốn được hưởng khoản bồi hoàn dành cho doanh nghiệp nhỏ, doanh nghiệp của quý vị phải hội đủ những điều kiện sau:

- Cơ sở doanh nghiệp phải chịu giá nước khác cư dân (tức là giá thương mại),
- Mua và lắp đặt các sản phẩm hoặc dịch vụ tiết kiệm nước hợp lệ phục vụ cho cơ sở hoạt động trong khoảng thời gian từ ngày 19 tháng Bảy năm 2011 đến ngày 30 tháng Sáu năm 2013,
- Doanh nghiệp phải có số ABN và tối đa tương đương 20 nhân viên toàn thời.
- **Mỗi khách hàng hội đủ điều kiện chỉ có thể xin hưởng một khoản bồi hoàn cho doanh nghiệp nhỏ trong thời gian của chương trình này,**
- Tất cả đơn xin để sản phẩm được hưởng khoản bồi hoàn theo điều khoản và điều kiện này (mua trong khoảng thời gian từ ngày 19 tháng Bảy năm 2011 đến ngày 30 tháng Sáu năm 2013) đều phải được công ty cấp thủy nhận được trễ nhất là ngày 30 tháng 9 năm 2013 và
- Chi phí mua sản phẩm hoặc dịch vụ cùng với chi phí lắp đặt sẽ được dùng làm cơ sở tính giá trị mà doanh nghiệp được bồi hoàn.

Mức Xin Bồi Hoàn

Số tiền bồi hoàn sẽ là 50% tổng số chi phí, đến mức bồi hoàn tối đa 2.000 đô-la cho mỗi doanh nghiệp hội đủ điều kiện. Các sản phẩm và dịch vụ hợp lệ với các điều khoản và điều kiện được trình bày tại Danh mục 1. Một số sản phẩm và dịch vụ hợp lệ thì phải là sử dụng để thay thế hoặc nâng cấp thành sản phẩm hay dịch vụ ít tốn nước hơn. Những điều này đều được ghi trong danh mục sản phẩm.

Đơn xin bồi hoàn có thể bao gồm một hoặc nhiều sản phẩm/dịch vụ hợp lệ hội đủ các điều khoản và điều kiện quy định tại Danh mục 1. Tất cả các biên nhận phải mô tả rõ sản phẩm, dịch vụ đã mua.

Bồn Chứa Nước Mưa

Bồn chứa nước mưa hợp lệ phải nối với bồn cầu và/hoặc phòng giặt hoặc được sử dụng cho mục đích kinh doanh đòi hỏi phải sử dụng nước quanh năm. Phải lắp đặt nối với thiết bị sử dụng nước ngay khi lắp đặt bồn chứa nước mưa.

Tất cả các bồn chứa nước mưa phải được thiết kế và sản xuất theo Tiêu chuẩn Úc mới đủ điều kiện được bồi hoàn theo chương trình này. Tất cả các bồn chứa nước mưa phải được chứng nhận đạt Tiêu chuẩn Úc trước ngày 1 tháng Bảy năm 2012 mới hội đủ điều kiện để được hưởng khoản bồi hoàn sau ngày này. Hãy kiểm tra với nhà cung cấp nhằm đảm bảo bồn chứa nước của quý vị đáp ứng Tiêu Chuẩn Úc.

Muốn biết thêm thông tin và muốn lấy đơn xin bồi hoàn:

- > Gọi Bộ Bền Vững và Môi Trường (Department of Sustainability and Environment) theo số 136 186
- > Truy cập trang mạng www.water.vic.gov.au
- > Liên lạc với công ty cấp thủy địa phương
- > Hội tiệp bán lẻ thiết bị ít hao nước

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT

Làm cách nào để tôi có thể xin bồi hoàn?

Tại công ty cấp thủy đô thị, nhà cung cấp sản phẩm, tiệm bán vật liệu gia dụng địa phương, nhà cung cấp đồ ống nước, tiệm bán đồ vườn tược, hoặc tại trang mạng www.water.vic.gov.au, công ty cấp thủy địa phương đều có các mẫu đơn. Quý vị cũng có thể gọi Bộ Bền Vững và Môi Trường (Department of Sustainability and Environment) theo số 136 186.

Ai đủ điều kiện xin bồi hoàn?

Các khoản bồi hoàn được áp dụng cho những doanh nghiệp hiện có số ABN với tối đa tương đương 20 nhân viên toàn thời, nối với mạng lưới cấp nước đô thị, và chịu mức giá khác cư dân / giá thương mại.

Tại sao có bảng danh mục sản phẩm?

Vì trên khắp bang Victoria có rất nhiều loại doanh nghiệp nhỏ, nhờ có bảng danh mục sản phẩm hợp lệ, chương trình bồi hoàn có thể cung cấp các sản phẩm khác nhau để giúp đỡ cho nhiều doanh nghiệp. Ngoài ra danh mục sản phẩm còn tạo điều kiện để tái duyệt thường trực chương trình này cũng như những loại sản phẩm hợp lệ được bồi hoàn.

Vì sao không có mức bồi hoàn cố định cho mỗi loại sản phẩm trong danh mục?

Khoản bồi hoàn cho các doanh nghiệp nhỏ dựa trên tổng chi phí mà doanh nghiệp phải chi trả để mua và lắp đặt sản phẩm hợp lệ. Khoản bồi hoàn sẽ là từ 50% chi phí cho đến mức tối đa 2.000 đô-la. Điều này có nghĩa là một doanh nghiệp có thể lắp đặt nhiều thiết bị cần thiết để cải thiện tối đa hiệu quả tiết kiệm nước của doanh nghiệp, thay vì chỉ lắp đặt một hoặc vài thiết bị nhất định. Điều này cũng có nghĩa là doanh nghiệp có thể lắp đặt kết hợp nhiều sản phẩm hợp lệ nếu điều này giúp việc tiết kiệm nước đạt hiệu quả cao nhất.

Tôi có thể xin hưởng bao nhiêu khoản bồi hoàn?

Quý vị chỉ được xin một khoản bồi hoàn cho doanh nghiệp của mình và đơn xin bồi hoàn có thể là cho một sản phẩm hoặc cho nhiều sản phẩm. Tuy nhiên mỗi doanh nghiệp chỉ được xét duyệt cho phép hưởng một đơn xin bồi hoàn duy nhất.

Tôi có thể xin bồi hoàn lần thứ hai nếu tổng giá trị bồi hoàn lần thứ nhất của tôi ít hơn mức bồi hoàn tối đa 2.000 đô-la không?

Không, quý vị chỉ được xin hưởng một khoản bồi hoàn duy nhất. Nếu tổng giá trị được bồi hoàn của quý vị thấp hơn mức tối đa 2.000 đô-la, quý vị cũng không được xin hưởng thêm khoản bồi hoàn nào khác.

Khi nào sản phẩm cần được mua và lắp đặt?

Để đủ điều kiện được bồi hoàn như mô tả trong danh mục sản phẩm, quý vị phải mua và lắp đặt sản phẩm sau ngày 19 tháng Bảy năm 2011 và trước ngày 30 tháng Sáu năm 2013. Phải nộp đơn xin bồi hoàn phải trễ nhất là ngày 30 tháng 9 năm 2013.

Khi nào tôi cần nhờ đến thợ ống nước?

Nếu Quy Định Hệ Thống Ống Nước 2008 (Plumbing Regulations 2008) có quy định thì sản phẩm phải được lắp đặt bởi thợ ống nước có giấy phép và quý vị phải được cung cấp giấy chứng nhận Ủy Ban Công Nghiệp Ống Nước (Plumbing Industry Commission - PIC) khi tổng giá trị sản phẩm và vật liệu ống nước liên quan cùng công thợ ở mức từ 750 đô-la trở lên. Trường hợp này bao gồm bồn chứa nước mưa, bồn cầu hai nút bấm, hệ thống nước thải sinh hoạt thường trực, hệ thống tái tuần hoàn nước nóng và các sản phẩm khác được luật quy định.

Giấy chứng nhận PIC là gì?

Giấy chứng nhận PIC là chứng nhận thể hiện sự tuân thủ quy định của Ủy Ban Công Nghiệp Ống Nước (Plumbing Industry Commission - PIC) do thợ ống nước có giấy phép cung cấp. Giấy chứng nhận PIC phải được đính kèm trong đơn xin bồi hoàn của quý vị nếu tổng giá trị sản phẩm và hệ thống ống nước liên quan có giá trị từ 750 đô-la trở lên. Hãy yêu cầu thợ ống nước cung cấp cho quý vị Giấy Chứng Nhận PIC sau khi việc lắp đặt hoàn tất.

Liệu tôi vẫn có thể xin khoản bồi hoàn nếu mua bồn chứa nước nhưng không nối với bồn cầu và/hoặc phòng giặt hoặc một thiết bị khác sử dụng nước quanh năm hay không?

Không. Bồn chứa nước mưa giúp quý vị tiết kiệm nước nhiều nhất khi được nối với bồn cầu và/hoặc phòng giặt hoặc một thiết bị khác sử dụng nước quanh năm. Các khoản bồi hoàn chỉ áp dụng đối với bồn chứa nước được nối với bồn cầu và/hoặc phòng giặt hoặc một thiết bị khác sử dụng nước quanh năm trong phạm vi của doanh nghiệp, không tính đến vườn cây.

Tôi có cần phải đính kèm biên nhận và chứng từ chứng minh việc lắp đặt trong đơn xin bồi hoàn hay không?

Có. Biên nhận sản phẩm gốc, biên nhận thanh toán của thợ ống nước và giấy chứng nhận PIC (nếu cần) đều phải được nộp cùng với đơn đăng ký. Hãy xem mẫu đơn xin bồi hoàn để biết thêm chi tiết.

Khoản bồi hoàn của tôi sẽ được thanh toán bằng cách nào?

Khoản bồi hoàn sẽ được trả bằng cách trừ vào hóa đơn tiền nước kỳ kế tiếp hoặc quý vị có thể xin được trả qua dịch vụ Chuyển Tiền Điện Tử (Electronic Funds Transfer - EFT) bằng cách điền đầy đủ các thông tin liên quan vào mẫu đơn xin bồi hoàn. Việc thanh toán có thể mất từ 10-12 tuần. Quý vị phải báo cho công ty cấp thủy biết quý vị muốn nhận khoản bồi hoàn theo cách thức nào.

Bảng 1 – Danh mục Sản Phẩm và Dịch Vụ Hợp Lệ

Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ Hợp Lệ	Điều Kiện và Tiêu Chuẩn Tối Thiểu
Bồn chứa nước mưa	Tổng dung tích tối thiểu phải từ 2.000 lít trở lên, được nối với bồn cầu, phòng giặt hoặc một thiết bị khác sử dụng nước quanh năm. Bồn chứa nước mưa phải được thiết kế và sản xuất theo Tiêu Chuẩn Úc.
Bồn cầu hai nút bấm	Nâng cấp thành bồn cầu hai nút bấm có thứ hạng tiết kiệm nước 3 Sao WELS hoặc hơn, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế bồn cầu đang sử dụng.
Vòi phun xả sơ	Nâng cấp vòi phun xả sơ thành thứ hạng 6 L/ phút hoặc ít hơn, đạt tiêu chuẩn 6 Sao WELS về tiết kiệm nước, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế các vòi phun xả sơ đang sử dụng.
Máy giặt ít hao nước	Máy giặt gia dụng – đạt tiêu chuẩn 5 Sao hoặc hơn về tiết kiệm nước, tiêu chuẩn 4 Sao về tiết kiệm năng lượng, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế máy giặt đang sử dụng. Máy giặt thương mại/công nghiệp – Cửa trước, có bộ chuyển pha chứ không dùng động cơ kép, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế máy giặt đang sử dụng.
Máy rửa ly thương mại	Máy rửa ly phải tái sử dụng nước xả, cần có giấy chứng nhận tương ứng và đáp ứng các tiêu chuẩn trong ngành công nghiệp thực phẩm Úc. Khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế máy rửa ly đang sử dụng.
Máy rửa chén ít hao nước	Máy rửa chén phải đạt tiêu chuẩn 4 Sao WELS hoặc hơn về tiết kiệm nước, cần có giấy chứng nhận tương ứng và đáp ứng các tiêu chuẩn trong ngành công nghiệp thực phẩm Úc, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế máy rửa chén đang sử dụng.
Lò sấy không dùng nước	Khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế lò sấy đang sử dụng.
Máy lau chùi bằng áp lực nước thương mại	Máy lau chùi áp lực mạnh bắt buộc chỉ sử dụng lượng nước tối đa 9L/phút
Bồn tiêu không dùng nước hoặc dùng ít nước	Đạt tiêu chuẩn 5 Sao WELS hoặc hơn về tiết kiệm nước, bồn tiêu không dùng nước là sản phẩm hợp lệ được bồi hoàn, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế hoặc nâng cấp sản phẩm đang sử dụng.
Vòi sen	Vòi sen đạt tiêu chuẩn 3 Sao WELS hoặc hơn về tiết kiệm nước, sử dụng tối đa lượng nước 9L/phút, khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế vòi sen đang sử dụng.
Đồng hồ định giờ vòi sen/van tắt tự động	Phải tắt vòi sen hoặc các thiết bị dùng nước nào khác sau thời gian đã cài đặt sẵn.
Hệ thống xử lý nước thải sinh hoạt thường trực	Hệ thống xử lý nước thải sinh hoạt phải được EPA kiểm duyệt và đưa vào danh mục trên trang mạng của EPA www.epa.vic.gov.au
Van xả nước bồn cầu nối với nguồn nước máy	Để nâng cấp thành van xả nước đạt mức tương đương 6/3 L/lần xả cho việc lắp đặt bồn cầu có sẵn.
Máy ghi dữ liệu nước/đo mực nước để quản lý việc sử dụng nước	Máy ghi dữ liệu nước hoặc đo mực nước để quản lý việc sử dụng nước trong một khu vực của doanh nghiệp.
Thiết bị điều khiển lưu lượng dòng chảy	Thiết bị điều khiển lưu lượng dòng chảy hạn chế ở mức tối đa 9L/phút
Hệ thống tái tuần hoàn nước nóng	Thiết bị đưa nước lạnh trở lại hệ thống nước của doanh nghiệp nhằm tránh thất thoát nước lạnh trong đường ống nước nóng.
Bạt phủ hồ bơi dùng con lăn/trục bánh xe	Bạt phủ hồ bơi phải là một sản phẩm Chống Nước Thông Minh Được Kiểm Duyệt (Smart Approved WaterMark), có độ dày tối thiểu 400 micron và có khả năng chống tia cực tím UV, có con lăn quay để hỗ trợ việc che phủ hồ bơi.
Hệ thống tự động chuyển từ nguồn nước mưa sang nguồn nước máy	Thiết bị tự động chuyển sang nguồn nước máy khi nước mưa trong bồn chứa bị cạn.
Hệ thống giặt sử dụng kỹ thuật ozone	Phải đáp ứng tiêu chuẩn AS/NZ 4146:2000 về diệt khuẩn và có chế độ tắt an toàn khi có sự cố
Hệ thống phục hồi sự ngưng tụ	Khoản bồi hoàn áp dụng khi thay thế thiết bị đang sử dụng hoặc thiết bị phục hồi sự ngưng tụ bị lỗi bằng hệ thống tiết kiệm nước
Vòi xịt cầm tay – td: tiệm cắt/uốn tóc	Vòi phun nước hoặc các thiết bị xịt rửa khác đều chỉ được phép sử dụng tối đa 9l nước mỗi phút, khoản bồi hoàn áp dụng khi thay thế vòi xịt hoặc vòi phun nước bằng tay đang sử dụng
Quá trình tái sử dụng nước	Phải cung cấp Chế Độ Đánh Giá Rủi ro và đáp ứng các Tiêu chuẩn Hướng dẫn của EPA về tái sử dụng nước của Úc, doanh nghiệp phải hỏi ý kiến công ty cấp thủy trước khi thực hiện quá trình tái sử dụng nước.
Nồi hơi tích hợp ít hao nước	Khoản bồi hoàn chỉ áp dụng khi thay thế nồi hơi tích hợp đang sử dụng bằng nồi hơi ít hao nước